

# beurer

## Wärme-Unterbett TS 20, 23

TS 20



TS 23



**D** **Wärme-Unterbett**  
Gebrauchsanleitung

**GB** **Electric underblanket**  
Instruction for Use

**F** **Chauffe-matelas**  
Mode d'emploi

**E** **Cubrecolchón eléctrico**  
Instrucciones para el uso

**I** **Coprimaterasso termico**  
Istruzioni per l'uso

**TR** **Isitmalı Yatak Altı**  
Kullanma Talimatı

**RUS** **Электрическая простыня**  
Инструкция по применению

**PL** **Koc/wkład rozgrzewający**  
Instrukcja obsługi



Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany  
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255  
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de



# Inhaltsverzeichnis • Table of content • Sommaire • Índice • Sommario • İçindekiler • Оглавление • Spis treści

<b>D</b>	Deutsch	Seite	3-6
<b>GB</b>	English	Page	7-9
<b>F</b>	Français	Page	10-13
<b>E</b>	Español	Página	13-16
<b>I</b>	Italiano	Pagina	16-19
<b>TR</b>	Türkçe	Sayfa	19-22
<b>RUS</b>	РУССКИЙ	Стр.	22-25
<b>PL</b>	Polski	Strona	25-28

## Zeichenerklärung Etikett • Explanation of symbols • Légende des symboles • Explicación de los símbolos • Spiegazione dei simboli Etichetta • Etiket işaret tarifi • Объяснение условных знаков на этикетке • Objasnienie oznaczeń etykiet



Anweisungen lesen!  
Read instructions!  
Lire les consignes!  
¡Lea las instrucciones!

Leggere le istruzioni!  
Talimatları okuyun!  
Прочеть инструкцию!  
Przeczytaj instrukcje!



Nicht gefaltet oder zusammengescho-  
ben gebrauchen!  
Do not use when folded or creased!  
Ne pas utiliser plié ou comprimé!  
No utilizar estando plegado o arru-  
gado!  
Non utilizzare ripiegato né accartoc-

ciato!  
Katlanmış veya kırıştırılmış olarak  
kullanmayınız!  
Не использовать в сложенном или  
не расправленном состоянии!  
Nie używać po sfaldowaniu lub po  
zsunięciu!



Keine Nadeln hineinstechen!  
Do not pierce with needles!  
Ne pas y introduire d'aiguilles !  
¡No pinchar con agujas!

Non introdurre aghi!  
İğne batırmayınız!  
Не втыкать иголки!  
Nie wbijać igieł!



Die bei diesem Gerät eingesetzten Textilien erfüllen die hohen human-ökologischen Anforderungen des Öko-Tex Standards 100, wie durch das Forschungsinstitut Hohenstein nachgewiesen.

The textiles used for this device meet the stringent human ecological requirements of Oeko Tex Standard 100, as verified by Hohenstein Research Institute.

Les textiles employés sur cet appareil ont subi le contrôle des matières indésirables du point de vue de l'écologie humaine et ont reçu le label Öko-Tex Standards 100, certifié par l'institut de recherche Hohenstein.

Los textiles utilizados en el presente aparato cumplen con los estrictos requerimientos humanoecológicos de las normas Ecotest 100, hecho comprobado por el Instituto de Investigación de Hohenstein.

I tessuti utilizzati in questo apparecchio soddisfano le esigenze umano-ecologiche di Öko-Tex Standard 100 come certificato dall'istituto di ricerca Hohenstein.

Bu cihazda kullan lm p tekstiller, Hohenstein Arapt rma Enstitüsü taraf ndan kan tland ö gibi, Öko-Tex standart 100 dahilinde talep edilen insanlar için geçerli ekolojik taleplere uygundur.

Использованные в этом приборе ткани соответствуют высоким требованиям стандарта Öko-Tex 100, что подтверждено Исследовательским институтом Хохенштайн.

Zastosowane w tym urządzeniu tekstylia spełniają wysokie wymagania ekologiczne Standardu 100 tekstyliów ekologicznych, jak zostało to potwierdzone przez Instytut Badawczy Hohenstein).

## DEUTSCH

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortiments entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Blutdruck, Körpertemperatur, Gewicht, Sanfte Therapie, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team

**Lieferumfang:** 1 Wärme-Unterbett, 1 Schalter, 1 Gebrauchsanleitung

# 1. Wichtige Hinweise – für den späteren Gebrauch aufbewahren

Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden (elektrischer Schlag, Hautverbrennung, Brand) verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.

- Benutzen Sie dieses Wärme-Unterbett nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- Dieses Wärme-Unterbett ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.
- Dieses Wärme-Unterbett nicht bei Hilflosen, Kleinkindern und wärmeunempfindlichen Personen verwenden.
- Die von diesem elektrischen Wärme-Unterbett ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m, magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Wärme-Unterbettes.
- Dieses Wärme-Unterbett
  - nur an die auf dem Gerät angegebene Spannung anschließen,
  - dieses Wärme-Unterbett darf nur in Verbindung mit dem auf dem Gerät (Etikett) angegebenen Schalter betrieben werden,
  - nicht im gefalteten oder zusammengesetzten Zustand einschalten,
  - nicht im Bett einschlagen oder um die Matratze legen,
  - nicht einklemmen (besonders bei verstellbaren Betten oder geteilten Matratzen),
  - nicht scharf knicken,
  - nicht bei Tieren verwenden,
  - nicht in feuchtem Zustand benutzen.
- Während dieses Wärme-Unterbett eingeschaltet ist, darf
  - kein Gegenstand (z. B. Koffer oder Wäschekorb) daraufgelegt werden,
  - keine Wärmequelle wie Bettflasche, Heizkissen oder ähnliches daraufgelegt werden.
- Die elektronischen Bauteile im Schalter des Wärme-Unterbettes führen beim Gebrauch zu einer leichten Erwärmung des Schalters. Der Schalter darf deshalb nicht abgedeckt sein oder auf dem Wärme-Unterbett liegen, wenn es betrieben wird.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände in dieses Wärme-Unterbett hineinstecken.
- Dieses Wärme-Unterbett darf nicht von Kindern benutzt werden, es sei denn, der Schalter ist von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es dieses Wärme-Unterbett sicher betreibt.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Dieses Wärme-Unterbett ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls dieses Wärme-Unterbett unsachgemäß benutzt worden ist, muss es vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften oder in einer vom Hersteller anerkannten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

## 2. Benutzung

Dieses Wärme-Unterbett ist zur Erwärmung von Betten bestimmt. Das Wärme-Unterbett erwärmt sich am besten, wenn es mit dem Oberbett zugedeckt eingeschaltet wird. Die Vorwärmzeit in zugedecktem Zustand beträgt ca. 30 Minuten. Sie können das Wärme-Unterbett beidseitig benutzen. Das Wärme-Unterbett ist mit dem BEURER SICHERHEITS-SYSTEM (BSS) ausgestattet. Diese elektronische Sensortechnik verhindert eine Überhitzung des Gerätes auf seiner gesamten Fläche durch automatische Abschaltung im Fehlerfall. Erfolgt aufgrund eines Fehlerfalles eine automatische Abschaltung des Wärme-Unterbettes durch das Beurer-Sicherheits-System (BSS), so leuchtet die Signallampe auch im eingeschalteten Zustand des Gerätes nicht mehr. Bitte beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit danach nicht mehr betrieben werden kann und an die angegebene Service-Adresse eingeschickt werden muss.

### 2.1 Inbetriebnahme

Legen Sie das Wärme-Unterbett, am Fußende beginnend, flach ausgebreitet auf Ihre Matratze. Danach legen Sie ihr Bettuch wie gewohnt darüber, so dass sich dann das Wärme-Unterbett zwischen Matratze und Bettuch befindet. Achten Sie darauf, dass das Wärme-Unterbett immer flach ausgebreitet ist und sich im Gebrauch nicht zusammenschiebt oder Falten bildet. Kontrollieren Sie beim Bettenmachen seine Lage – das Wärme-Unterbett darf nur im flachen, ausgebreiteten Zustand eingeschaltet werden. Wir empfehlen dringend, das Wärme-Unterbett ca. 30 Minuten vor dem Zubettgehen einzuschalten und mit dem Oberbett abzudecken, um ein Entweichen der Wärme zu verhindern. Die Wärme-Unterbetten mit abnehmbaren Schalter dürfen nur in Verbindung mit den auf dem Gerät angegebenen Schaltertypen betrieben werden.

**Achtung: Die elektronischen Bauteile im Schalter führen beim Gebrauch des Wärme-Unterbettes zu einer leichten Erwärmung des Schalters. Der Schalter darf deshalb niemals auf dem Wärme-Unterbett liegen oder durch Decken, Kissen oder ähnliches abgedeckt werden.**

### 2.2 Temperaturwahl

Verbinden Sie zur Inbetriebnahme des Gerätes zuerst den Schalter mit dem Heizkörper indem Sie die Steckkupplung zusammenfügen. Stecken Sie dann den Netzstecker in die Steckdose. Die schnellste Erwärmung des Wärme-Unterbettes erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen. Wir empfehlen dann für die Nutzung über mehrere Stunden die niedrigste Temperaturstufe zu wählen.

### 2.3 Temperaturstufen TS 20, 23

0 = aus

1 = minimale Wärme

2 = mittlere Wärme

3 = maximale Wärme

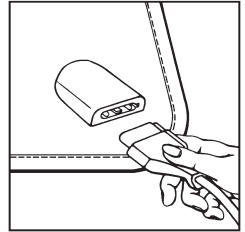
### 3. Reinigung und Pflege

Ziehen Sie vor der Reinigung des Wärme-Unterbettes stets den Netzstecker aus der Steckdose. Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett nicht chemisch gereinigt, ausgewrungen, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden darf. **Schalten Sie das Wärme-Unterbett auf keinen Fall zum Trocknen ein.** Befestigen Sie das Wärme-Unterbett zum Trocknen nicht mit Wäscheklammern oder ähnlichem.

#### 3.1 Reinigung und Pflege für Wärme-Unterbetten mit abnehmbarem Schalter

Diese Wärme-Unterbetten sind maschinenwaschbar. Trennen Sie vor dem Waschvorgang zunächst die Steckkupplung und somit den Schalter vom Wärme-Unterbett ab (siehe Abbildung).

Stellen Sie die Waschmaschine auf einen Schonwaschgang bei 30 °C ein. Benutzen Sie ein Feinwaschmittel und dosieren Sie es nach Angaben des Herstellers. Verbinden Sie den Schalter erst wieder mit dem Wärme-Unterbett, wenn die Steckkupplung und das Wärme-Unterbett vollständig trocken sind. Bitte beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett durch allzu häufiges Waschen beansprucht wird. Das Wärme-Unterbett sollte deshalb während der gesamten Lebensdauer max. 5 Mal in einer Waschmaschine gewaschen werden.



#### 3.2 Schutzbezüge

Für einen vorbeugenden Schutz bietet Beurer einen weißen Baumwollbezug (Größe 80 x 150 cm, Art.-Nr. 160.100) an. Ein feuchtigkeitundurchlässiger Schutzbezug bei Inkontinenz ist in der Größe 80 x 150 cm erhältlich (Art.-Nr. 160.101). Sie können die Schutzbezüge im Fachhandel oder direkt beim Beurer Kundenservice beziehen.

#### 3.3 Aufbewahrung

Wenn Sie das Wärme-Unterbett längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren. Lassen Sie das Wärme-Unterbett vorher abkühlen.

#### 3.4 Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



### 4. Garantie

Wir leisten 5 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßem Gebrauch beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeingriffen.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Deutschland geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

**Dear Customer,**

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for the applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage and air. Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Best regards,  
Your Beurer Team

**Items included in the package:** 1 Electric blanket, 1 switch, 1 operating instructions

# 1. Important information – keep for later use

Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage (electric shock, skin burns, fire). The following safety and hazard information not only serves to protect your health and the health of others, it also protects the product from damage. Therefore, observe this safety information and pass on these instructions together with the product.

- Only use this heated underblanket for the purpose described in these instructions.
- This heated underblanket is not intended for use in hospitals.
- This underblanket is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety.
- Do not use this heated underblanket for helpless persons, small children or persons insensitive to heat.
- The electric and magnetic fields emitted by this electrical heated underblanket may possibly interfere with the operation of pacemakers. However, they are well below the permissible limits: electric field strength: maximum of 5,000 V/m, magnetic field strength: maximum of 80 A/m, magnetic flux density: maximum of 0.1 millitesla. Please therefore ask your doctor and the manufacturer of your pacemaker before using this product.
- This heated underblanket should
  - only be connected to the voltage specified on the appliance,
  - this heated underblanket should only be operated with the switch indicated on the device (label),
  - not be switched on if it is folded or compressed,
  - not be tucked into the bed or laid around the mattress,
  - never be wedged (especially with adjustable beds or divided mattresses),
  - never have any sharp creases,
  - never be used with animals,
  - never be used when damp.
- While this heated underblanket is switched on
  - never place any objects on it (e.g. suitcases or laundry basket),
  - never place any heat source on it, such as a hot water bottle, heating pad etc.

- When in use, the electronic components in the switch of the heated underblanket make the switch slightly warm. The switch should therefore never be covered or placed on the heated underblanket when it is in operation.
- Do not pull, twist or make any sharp kinks in the cables.
- Do not stick pins, needles or any sharp objects into this heated underblanket.
- This heated underblanket may not be used by children unless the switch has been preset by a parent or a supervisory person, or the child has been sufficiently instructed in how to use this heated underblanket safely.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.
- This heated underblanket must be checked frequently for signs of wear or damage. If there are such signs or if the heated underblanket has been used incorrectly, it must be taken to either the manufacturer or the dealer before further use.
- Repairs may only be carried out by specially trained personnel or at an authorised repair workshop, as special tools are required. Incorrect repairs may cause considerable danger to the user.
- Should you still have questions on using our appliances, please contact our customer service.

## 2. Use

This electric underblanket is intended for warming beds. The electric underblanket heats up best when it is switched on when covered with a quilt. The heating up time with the electric underblanket covered is approx. 30 minutes. You can use either side of the electric underblanket.

The electric underblanket is fitted with the BEURER SAFETY SYSTEM (BSS). This electronic sensor technology prevents the blanket from overheating over its entire surface by switching it off automatically in the event of a fault. If, as a result of a fault, the electric underblanket is switched off automatically by the Beurer Safety System (BSS), the signal lamp will no longer light up even when the blanket is switched on. Please note that for safety reasons the electric underblanket must no longer be operated after a fault and must be sent in to the service address stated.

### 2.1 Operation

Place the electric underblanket on your mattress and spread it out flat starting from the foot end. Then as usual place the quilt over it, so that the electric underblanket is between mattress and quilt. Always ensure that the electric underblanket is spread out flat and is not folded or creased when in use. When making the bed, check its position – the electric underblanket must be switched on only when it is spread out flat. We urgently recommend that you switch on the electric underblanket for approx. 30 minutes before going to bed and covering it with a quilt to prevent the heat from escaping. The electric underblanket with removable switch must be operated only with the types of switch specified on the blanket.

**Attention: The electronic components in the switch will cause the switch to warm up slightly when the electric underblanket is being used. For this reason, the switch must never lie on the electric underblanket or be covered by blankets, pillows etc.**

### 2.2 Temperature selection

To operate the underblanket first connect the switch to the radiator by plugging in the connector. Plug the power cord into the mains outlet.

The quickest way to heat up the heated underblanket is to first select the highest setting. If it is to be used for several hours, we then recommend setting the lowest temperature.



## 2.3 Temperature levels TS 20, 23

0 = off

1 = minimum heat

2 = medium heat

3 = maximum heat

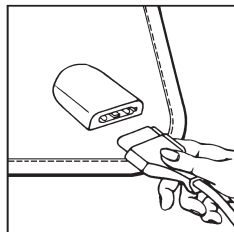
## 3. Cleaning and care

Always remove the power plug from the power supply before cleaning the electric underblanket. Small spots can be removed with a cloth or damp sponge and if necessary a little mild liquid detergent. Note that the electric underblanket must not be dry cleaned, wrung out, machine dried or ironed. **On no account switch on the electric underblanket to dry it.** Do not hang up the electric underblanket with clothes pegs or similar to dry it.

### 3.1 Cleaning and care of electric underblankets with removable switches

These electric underblankets are machine washable. Before the washing cycle, first disconnect the plug connection and thus remove the plug from the electric underblanket (see illustration).

Set the washing machine to a delicate washing cycle at 30 °C. Use a mild detergent with dosage according to the manufacturer's instructions. Only reconnect the switch to the electric underblanket after the plug connection and the electric underblanket are completely dry. Note that the electric underblanket will suffer from too frequent washing. For its entire life, therefore, the electric underblanket should be washed not more than 5 times in a washing machine.



### 3.2 Protective covers

Beurer offers a white cotton protective cover (size 80 x 150 cm, Art. No. 160.100). A moisture-proof protective cover for incontinence is available in the size 80 x 150 cm (Art. No. 160.101). You can obtain protective covers from specialist dealers or directly from Beurer customer service.

### 3.3 Storage

If you are not using the electric underblanket for a long period of time, we recommend that you keep it in its original packaging in a dry place with no weight placed on it. Allow the underblanket to cool down beforehand.

### 3.4 Disposal

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



**Chère cliente, cher client,**

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre nom est synonyme de produits de qualité haut de gamme ayant subi des vérifications approfondies, ils trouvent leur application dans le domaine de la chaleur, du contrôle du poids, de la pression artérielle, de la mesure de température du corps et du pouls, des thérapies douces, des massages et de l'air. Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec nos sentiments dévoués  
Beurer et son équipe

**Fourniture :** 1 Chauffe-matelas, 1 interrupteur, 1 mode d'emploi

# 1. Consignes importantes – à conserver pour un usage ultérieur

La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels (électrocution, brûlure, incendie). Les remarques suivantes relatives à la sécurité et aux risques ont pour but non seulement de protéger votre santé et celle des tiers mais aussi le produit. Il faut donc suivre ces remarques de sécurité et les joindre à l'article lors de sa transmission.

- Utilisez ce chauffe-matelas chauffant uniquement pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi.
- Ce chauffe-matelas n'est pas conçu pour être utilisé dans les hôpitaux.
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
- Ce chauffe-matelas ne doit pas être utilisé par les personnes dépendantes, les jeunes enfants ni les personnes insensibles à la chaleur.
- Les champs électriques et magnétiques produits par ce chauffe-matelas électrique peuvent dans certains cas conduire à un dysfonctionnement de votre stimulateur cardiaque. Cependant ils se situent largement au-dessous des valeurs limites : intensité du champ électrique : 5000 V/m max., intensité du champ magnétique : 80 A/m max., densité du flux magnétique : 0,1 milli-tesla max. Sur cette question, consultez votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant de vous servir de ce chauffe-matelas.
- Conditions d'utilisation du chauffe-matelas :
  - brancher uniquement sur la tension du secteur indiquée sur l'appareil,
  - Ce chauffe-matelas ne doit être utilisé qu'en association avec le commutateur indiqué sur l'appareil (étiquette),
  - ne pas l'allumer quand il est plié ou qu'il n'est pas à plat,
  - ne pas le border sur le lit, ne pas l'étendre autour du matelas,
  - ne pas le coincer (surtout sur les lits à positions variables ou sur les matelas à éléments distincts),

- ne pas le plier en cassant les angles,
- ne pas l'utiliser sur les animaux,
- ne pas l'utiliser quand il est humide.
- Pendant que le chauffe-matelas est allumé :
  - il ne faut pas y poser d'objet (valise ou panier à linge, par ex.),
  - il ne faut pas y poser de sources de chaleur, telles bouillotte, coussin chauffant ou autres.
- Les composants électroniques de l'interrupteur du chauffe-matelas causent un léger échauffement de l'interrupteur pendant le fonctionnement. L'interrupteur ne doit donc pas être recouvert ni se trouver sur le chauffe-matelas pendant son fonctionnement.
- Ne pas tirer sur les cordons électriques, ne pas les enrouler ni les plier en cassant les angles.
- Ne pas faire pénétrer d'aiguilles ni d'objets pointus dans le chauffe-matelas.
- Ce chauffe-matelas ne doit pas être utilisé par des enfants, à moins que l'interrupteur ait été réglé par les parents ou par une personne chargée de la surveillance ou que l'enfant ait été suffisamment instruit du mode d'utilisation de ce chauffe-matelas dans de bonnes conditions de sécurité.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le chauffe-matelas doit être vérifié fréquemment afin de détecter s'il présente des signes d'usure ou d'endommagement. Si ces signes se manifestent ou que les cordons sont endommagés ou si le chauffe-matelas a été utilisé de manière non conforme, il doit être rapporté au fabricant ou au revendeur avant d'être réutilisé.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié ou par un atelier de réparation agréé par le fabricant, des outils spéciaux étant nécessaires. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur.
- Pour toute question sur l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à notre service après-vente.

## 2. Utilisation

Ce dessous de lit chauffant est conçu pour réchauffer les lits. Le dessous de lit chauffant se réchauffe dans les meilleures conditions lorsqu'il est allumé avec le dessus de lit le recouvrant. La durée de pré-chauffage alors que celui-ci est recouvert est de 30 minutes env. Vous pouvez utiliser le dessous de lit chauffant des deux côtés.

Le dessous de lit chauffant est équipé du SYSTÈME DE SÉCURITÉ BEURER (BSS). Cette technique d'analyse sensorielle électronique empêche une surchauffe de l'ensemble de la surface de l'appareil lors d'une déconnexion automatique de l'appareil dans le cas d'une défaillance. Si une déconnexion automatique du dessous de lit chauffant se produit dans le cas d'une défaillance par le biais du système de sécurité Beurer (BSS), la lampe de signalisation n'est alors plus illuminée, même lorsque l'appareil est encore allumé. Veuillez faire attention au fait que, pour des raisons de sécurité, le dessous de lit chauffant ne peut plus être mis en service à la suite d'une défaillance et que celui-ci doit alors être envoyé à l'adresse du service après-ventes indiquée.

### 2.1 Mise en service

Posez le dessous de lit chauffant en l'étendant à plat sur le matelas et en commençant à l'extrémité du lit. Ensuite, posez comme d'habitude votre drap de lit par dessus de telle façon que le dessous de lit chauffant se trouve ensuite entre le matelas et le drap de lit. Faites attention à ce que le dessous de lit chauffant reste toujours bien étendu à plat et que celui-ci ne se torde pas ou ne soit pas plié lors de son utilisation. Lorsque vous faites le lit, contrôlez la position du dessous de lit chauffant. Celui-ci ne doit uniquement être allumé que lorsqu'il est bien étendu à plat. Nous recommandons expressément d'allumer le dessous de lit chauffant environ 30 minutes avant d'aller au lit et de recouvrir celui-ci avec le dessus de lit afin d'éviter que la chaleur ne s'échappe. Les dessous de lit chauffants munis d'interrupteurs démontables ne doivent uniquement être mis en service qu'avec les types d'interrupteurs indiqués sur l'appareil.

**Attention : Les composants électroniques se trouvant dans l'interrupteur entraînent une légère surchauffe de celui-ci lors de l'utilisation du dessous de lit chauffant. C'est la raison**

**pour laquelle l'interrupteur ne doit jamais se trouver sur le dessous de lit chauffant ou bien être recouvert par des couvertures, des coussins ou des objets similaires.**

## 2.2 Choix de la température

Pour allumer l'appareil, commencez par relier l'interrupteur au radiateur pendant l'assemblage du connecteur. Insérez ensuite la prise électrique dans la fiche. Pour chauffer le chauffe-matelas le plus rapidement, réglez d'abord le thermostat sur la position maximale. Ensuite pour une utilisation prolongée pendant plusieurs heures, nous vous recommandons de le régler sur la position minimale.

## 2.3 Degrés de température TS 20, 23

0 = éteint

1 = chaleur minimale

2 = chaleur moyenne

3 = chaleur maximale

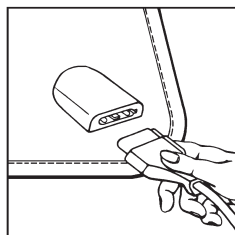
## 3. Nettoyage et entretien

Avant le nettoyage du dessous de lit chauffant, veuillez toujours retirer la fiche de contact de la prise du secteur. Les petites tâches peuvent être enlevées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge humide et éventuellement à l'aide d'un produit de lavage liquide doux. Veuillez faire attention au fait que le dessous de lit chauffant ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un produit chimique, essoré, séché avec un appareil ou repassé. **Ne faites en aucun cas passer le dessous de lit chauffant à l'essorage.** Afin de sécher le dessous de lit chauffant, n'accrochez pas celui-ci avec des pinces à linges ou des objets similaires.

### 3.1 Nettoyage et entretien pour les dessous de lit chauffants avec interrupteurs démontables

Ces dessous de lit chauffants peuvent être lavés à la machine. Avant le cycle de lavage, veuillez d'abord enlever le dispositif d'accouplement de la connexion et donc également l'interrupteur du dessous de lit chauffant (voir illustration).

Réglez la machine à laver à un cycle de lavage à 30 °C. Utilisez un produit de lavage doux et effectuez le dosage selon les indications du fabricant. Ne raccordez de nouveau l'interrupteur au dessous de lit chauffant uniquement lorsque le dispositif d'accouplement de la connexion et le dessous de lit chauffant sont complètement secs. Veuillez faire attention au fait que, lorsque les lavages sont fréquents, le dessous de lit chauffant sera beaucoup mis à contribution. C'est la raison pour laquelle celui-ci ne devrait être lavé à la machine à laver que 5 fois au maximum durant toute sa durée de vie.



### 3.2 Housses

Pour une protection préventive, Beurer offre une housse blanche en coton (Dimensions 80 x 150 cm, N° art. 160.100). Vous pouvez également obtenir une housse de protection imperméable à l'humidité en cas d'incontinence (Dimensions 80 x 150 cm, N° art. 160.101). Vous pouvez obtenir les housses de protection dans un commerce spécialisé ou bien en allant directement au service clientèle de Beurer.

### 3.3 Conservation

Dans le cas où vous n'utilisiez pas le dessous de lit chauffant pendant une longue durée, nous vous recommandons de conserver celui-ci dans l'emballage original dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets lourds dessus.

Laissez d'abord refroidir le chauffe-matelas.

### 3.4 Elimination

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques).

Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## ESPAÑOL

### Estimados clientes:

Es un placer para nosotros que usted haya decidido adquirir un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y calidad estrictamente controlada en los campos de energía térmica, peso, presión sanguínea, temperatura del cuerpo, pulso, terapias suaves, masaje y aire.

Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

Les saluda cordialmente

Su equipo Beurer

**Volumen de suministro:** 1 Colchoneta eléctrica, 1 interruptor, 1 instrucciones de uso

# 1. Instrucciones importantes – Guárdelas para su uso ulterior

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede provocar daños materiales o personales (descargas eléctricas, quemaduras de la piel, incendios). Las advertencias de seguridad y peligro siguientes no sólo sirven para proteger su propia salud y la de terceras personas, sino también para proteger el producto. Por lo tanto, respete las advertencias de seguridad e incluya el presente manual de instrucciones al entregar el artículo a terceros.

- Utilice esta colchoneta eléctrica exclusivamente para la finalidad descrita en las presentes instrucciones de uso.
- Esta colchoneta eléctrica no está destinada para el uso en hospitales.
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuya capacidad física, sensorial o mental es limitada o personas que carezcan de la experiencia y conocimiento necesarios, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
- No utilice esta colchoneta eléctrica para el calentamiento de personas impedidas, niños pequeños y personas insensibles al calor.

- Los campos eléctricos y magnéticos generados por esta colchoneta eléctrica podrían eventualmente afectar el funcionamiento de su marcapasos. No obstante, la intensidad de la interferencia es mucho menor que la especificada en los valores límite: intensidad de campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnético: máx. 80 A/m, densidad de flujo magnético: máx. 0,1 militesla. Por esta razón sírvase consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta colchoneta eléctrica.
- Esta colchoneta eléctrica
  - debe ser conectada solamente a la tensión especificada en el aparato,
  - esta colchoneta eléctrica debe utilizarse exclusivamente en combinación con el interruptor especificado en el aparato (etiqueta),
  - no debe ser conectada si está plegada o comprimida,
  - no debe ser plegada ni debe envolver el colchón,
  - no debe ser atrapada (especialmente tratándose de camas ajustables o de colchones divididos),
  - no debe ser doblada demasiado,
  - no debe usarse para animales,
  - no debe usarse en estado húmedo.
- Mientras la colchoneta eléctrica está conectada
  - no colocar objetos sobre ella (por ejemplo, maleta o cesta para la ropa),
  - no colocar sobre ella fuentes de calor tales como botellas de agua caliente, almohadas eléctrica o similares.
- El interruptor se entibia levemente durante el uso porque contiene componentes electrónicos de la colchoneta eléctrica. Por lo tanto no debe cubrirse el interruptor ni debe ser colocado sobre la colchoneta eléctrica mientras ésta sea usada.
- No jalar de los cables ni girarlos o doblarlos demasiado.
- No pinchar esta colchoneta eléctrica con agujas ni otros objetos agudos.
- Esta colchoneta eléctrica no debe ser utilizada por niños, salvo que el interruptor haya sido ajustado previamente por uno de los padres o por la persona responsable, o bien que el niño haya sido instruido lo suficiente para usar la colchoneta eléctrica de forma segura.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Controle a menudo, si la colchoneta eléctrica presenta signos de desgaste o daños. Si presentara signos de deterioro o si hubiera sido utilizada incorrectamente, la colchoneta eléctrica deberá ser enviada al fabricante o distribuidor antes seguir utilizándola.
- Las reparaciones deben ser llevadas a cabo exclusivamente por personas especializadas o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante, ya que se requiere herramientas especiales. Si las reparaciones se efectúan de forma incorrecta, existen considerables peligros para el usuario.
- Si tuviera otras consultas respecto a la aplicación de nuestros aparatos, diríjase a nuestro servicio postventa.

## 2. Utilización

La finalidad de la presente colchoneta es el calentamiento de camas. La colchoneta se calienta de forma óptima, si se cubre con la sobrecama antes de conectarla. El tiempo de calentamiento de la colchoneta cubierta es de 30 minutos aproximadamente. Usted puede usar ambos lados de la colchoneta de calentamiento.

La colchoneta de calentamiento está provista del SISTEMA DE SEGURIDAD BEURER (BSS). Se trata de un sistema electrónico de sensores para evitar el sobrecalentamiento del aparato en su completa superficie mediante una desconexión automática en caso de fallas. Si el sistema de seguridad Beurer (BSS) desconectara la colchoneta de calentamiento automáticamente debido a una falla, la lámpara piloto permanecerá apagada incluso si el aparato está en estado conectado. Sírvase considerar que, por razones de seguridad, la colchoneta de calentamiento nunca deberá continuar siendo usada después de haberse producido una falla y que será necesario enviarla a la dirección de servicio especificada.

## 2.1 Puesta en operación

Extienda usted la colchoneta de calentamiento sobre el colchón comenzando por el extremo de los pies. Luego coloque como de costumbre la sábana de manera que la colchoneta de calentamiento se encuentre entre el colchón y la sábana. Observe usted que la colchoneta de calentamiento quede siempre bien extendida de manera que durante el uso no pueda plegarse ni arrugarse. Al hacer la cama controle usted la colocación de la colchoneta de calentamiento; ella podrá ser conectada solamente si está extendida completamente.

Recomendamos apremiantemente conectar la colchoneta de calentamiento unos 30 minutos antes de acostarse y cubrirla con la sobrecama para evitar pérdidas de calor. Las colchonetas de calentamiento con interruptor desmontable pueden ser usadas exclusivamente en combinación con los tipos de interruptor especificados en el aparato.

**Atención: Los componentes electrónicos en el interruptor causan un leve calentamiento del interruptor durante el uso de la colchoneta de calentamiento. Por esta razón el interruptor nunca debe quedar puesto sobre la colchoneta de calentamiento ni debe estar cubierto por frazadas, almohadas o similares.**

## 2.2 Selección de la temperatura

Para la puesta en marcha del aparato, conecte primero el interruptor al enchufe del radiador. Conecte el enchufe a la toma de red. El calentamiento más rápido de la colchoneta eléctrica tiene lugar ajustándose el escalón de temperatura más alto. Si la colchoneta eléctrica se va a usar durante varias horas, recomendamos seleccionar el escalón de temperatura más bajo.

## 2.3 Escalones de temperatura TS 20, 23

0 = off

1 = calor mínimo

2 = calor mediano

3 = calor máximo

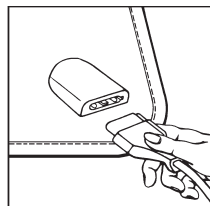
## 3. Limpieza y cuidado

Antes de limpiar la colchoneta de calentamiento desenchufe siempre el cable de la caja de toma de red. Las manchas pequeñas pueden ser eliminadas mediante un paño o una esponja húmeda y eventualmente con un detergente líquido para ropa blanca fina. Observe usted que la colchoneta de calentamiento no debe ser limpiada al seco mediante productos químicos ni debe ser estrujada o secada a máquina, no debe ser planchada a máquina ni a mano. Nunca conecte usted la colchoneta de calentamiento para secarla. Para secar la colchoneta de calentamiento no debe sujetarse usando pinzas para tender ropa o similares.

### 3.1 Limpieza y cuidado de colchonetas de calentamiento con interruptor desmontable

Estas colchonetas de calentamiento son lavables a máquina. Antes de iniciar el lavado desconectar el acople desenchufando así el interruptor de la colchoneta de calentamiento.

Poner la lavadora en el programa de lavado suave a 30 °C. Utilice usted un detergente para ropa blanca fina y dosifíquelo según las instrucciones dadas por el fabricante. Enchufe usted el interruptor a la colchoneta de calentamiento solamente después que la colchoneta y el enchufe estén completamente secos. Sírvase tomar en cuenta que la colchoneta de calentamiento podría desgastarse, si se lava muy a menudo. Por esta razón es conveniente que, durante toda su vida útil, la colchoneta de calentamiento sea lavada como máximo 5 veces en la lavadora.



### 3.2 Fundas protectoras

La empresa Beurer ofrece como protección preventiva una funda blanca de algodón (tamaño 80 x 150 cm, N° de art. 160.100). Para casos de incontinencia, Beurer ofrece una funda protectora impermeable a la humedad; tamaño 80 x 150 cm (N° de art. 160.101). Las fundas protectoras son adquiribles en las tiendas especializadas o bien directamente en el servicio postventa de Beurer.

### 3.3 Almacenamiento

Si usted no va a usar la colchoneta de calentamiento durante mayores períodos de tiempo, recomendamos guardarla en el envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar carga alguna sobre ella.

Deje enfriarse colchoneta eléctrica previamente.

### 3.4 Eliminación de desechos

Sírvase eliminar el aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## ITALIANO

Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un prodotto della nostra gamma. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità continuamente sottoposti a controlli nei settori del calore, del peso, della pressione sanguigna, della temperatura corporea, delle pulsazioni, della terapia dolce, del massaggio e dell'aria. La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

Cordiali saluti

Il Suo team Beurer

**Stato di fornitura:** 1 Coprimaterasso termico, 1 interruttore, 1 libretto di istruzioni per l'uso

# 1. Istruzioni importanti – per gli usi successivi

La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali (scosse elettriche, bruciature alla pelle, incendi). Le seguenti avvertenze di sicurezza e di pericoli servono per proteggere la salute degli utenti e l'integrità del prodotto. Per questo motivo, rispettare le presenti avvertenze di sicurezza e consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.

- Utilizzare la presente sottocoperta termica esclusivamente per lo scopo descritto nel manuale tecnico di istruzione.
- Questa sottocoperta termica non è stata concepita per l'uso negli ospedali.
- Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza.



- Non utilizzare questa sottocoperta termica su persone autoinsufficienti, sensibili al calore o bambini piccoli.
- I campi elettrici e magnetici emessi dalla presente sottocoperta termica possono causare, in alcuni casi sfavorevoli, il malfunzionamento del pacemaker. Questi campi sono però molto al di sotto dei valori limite: intensità di campo elettrico: max. 5000 V/m, intensità di campo magnetico: max. 80 A/m, densità di flusso magnetico: max. 0,1 Milli-Tesla. Consultare il proprio medico e il produttore del pacemaker prima dell'uso di questa sottocoperta termica.
- Precauzioni concernenti questa sottocoperta termica:
  - connetterla esclusivamente alla tensione di rete indicata sulla targhetta,
  - questa sottocoperta termica può funzionare solo in combinazione con il tipo di interruttore indicato sull'apparecchio (etichetta).
  - non accenderla piegata o ammucchiata,
  - non rimboccarla sotto il letto o il materasso,
  - non stringerla o incastrarla (specialmente nei letti spostabili o materassi separati),
  - non piegarla ad angolo vivo ,
  - non utilizzarla su animali,
  - non utilizzarla allo stato umido.
- Quando la sottocoperta termica è accesa non si deve
  - appoggiare sopra alcun oggetto (ad es. valigie o ceste per la biancheria),
  - appoggiare sopra nessuna fonte di calore come borse d'acqua calda, termocuscini o oggetti simili.
- I componenti elettronici contenuti nell'interruttore della sottocoperta termica riscaldano leggermente l'interruttore durante il funzionamento. Per questa ragione non coprire mai l'interruttore o appoggiarlo sulla sottocoperta termica quando viene utilizzata.
- Non tirare, storcere o piegare i cavi elettrici.
- Non infilare aghi o oggetti appuntiti nella sottocoperta termica.
- La presente sottocoperta termica non deve essere utilizzata da bambini, a meno che un genitore o un'altra persona incaricata della sorveglianza non abbia preimpostato l'interruttore o il bambino non sia stato sufficientemente informato sul funzionamento e l'uso della sottocoperta termica.
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Controllare sovente con accuratezza se la sottocoperta termica presenta segni di usura o di danneggiamento. Se si riscontrano tali segni oppure se la sottocoperta termica è stata utilizzata in modo inappropriato, farla esaminare dal produttore o da un rivenditore autorizzato prima di continuare ad utilizzarla.
- Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato oppure da un centro di riparazioni autorizzato dal produttore, dotati degli utensili speciali necessari per l'intervento. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente.
- Per domande concernenti l'uso dei nostri apparecchi, contattare il nostro servizio assistenza.

## 2. Uso

Questo scaldaletto è destinato al riscaldamento di letti. Lo scaldaletto raggiunge il massimo risultato qualora rimanga coperto da una coperta mentre è acceso. Se coperto, il tempo di preriscaldamento è di 30 minuti. Lo scaldaletto può essere utilizzato su entrambi i lati.

Lo scaldaletto è dotato del SISTEMA DI SICUREZZA BEURER (BSS). Questa tecnologia elettronica a sensori impedisce il surriscaldamento dell'apparecchio su tutta la superficie grazie allo spegnimento automatico in caso di guasto. Se in caso di guasto il sistema di sicurezza Beurer (BSS) attiva lo spegnimento automatico dello scaldaletto, il segnale luminoso non si illuminerà più neanche quando è acceso. Si prega di notare che per motivi di sicurezza, in caso di guasto, lo scaldaletto non potrà essere più utilizzato e dovrà essere spedito all'indirizzo del servizio di manutenzione indicato.

## 2.1 Messa in funzione

Stendere completamente lo scaldaletto sul materasso cominciando dalle estremità dove poggiano i piedi. Stendervi sopra quindi il lenzuolo in modo tale che lo scaldaletto si trovi tra il materasso e il lenzuolo. Assicurarsi che lo scaldaletto sia ben steso e che durante l'uso non si pieghi o si accartocci. Controllarne la posizione ogni qualvolta si faccia il letto. Lo scaldaletto può essere acceso solo se si trova in posizione completamente distesa. Consigliamo di accendere lo scaldaletto circa 30 minuti prima di andare a letto e di coprirlo con la coperta al fine di evitare una dispersione del calore. Gli scaldaletti con interruttore estraibile possono essere utilizzati solo con i tipi di interruttori indicati sull'apparecchio.

**Attenzione: durante l'uso dello scaldaletto i componenti elettronici presenti all'interno dell'interruttore possono comportare un leggero riscaldamento dell'interruttore. L'interruttore non deve mai essere posizionato sotto lo scaldaletto e coperto da coperte, cuscini o simili.**

## 2.2 Selezione della temperatura

Per la messa in funzione dell'apparecchio, collegare in primo luogo l'interruttore con il corpo riscaldante congiungendo il raccordo ad innesto. Inserire quindi la spina elettrica nella presa.

Per ottenere un riscaldamento rapido della sottocoperta termica, selezionare in primo luogo la temperatura massima. Si consiglia di selezionare quindi la temperatura minima per l'uso protratto su diverse ore.

## 2.3 Livelli di temperatura TS 20, 23

0 = spento

1 = calore minimo

2 = calore medio

3 = calore massimo

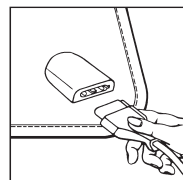
## 3. Pulizia e cura

Prima della pulizia dello scaldaletto estrarre la spina dalla presa. Per rimuovere eventuali macchie, usare un panno o una spugna inumidita ed eventualmente un po' di detersivo liquido per capi delicati. Notare che lo scaldaletto non può essere lavato a secco, strizzato, asciugato a macchina, manganato o stirato. Non accendere assolutamente lo scaldaletto per asciugarlo. Non fissare lo scaldaletto ad asciugare con mollette per panni o simili.

### 3.1 Pulizia e cura di scaldaletti con interruttore estraibile

Questi scaldaletti possono essere lavati in lavatrice. Prima del lavaggio estrarre il connettore e l'interruttore dallo scaldaletto (v. fig.).

Impostare la lavatrice su un programma delicato a 30 °C. Utilizzare un detersivo per capi delicati con il dosaggio indicato dal produttore. Ricollegare l'interruttore con lo scaldaletto solo se il connettore e lo scaldaletto sono completamente asciutti. Si prega di notare che lavaggi frequenti possono logorare lo scaldaletto. Lo scaldaletto dovrebbe essere lavato in lavatrice in tutta la sua durata di vita al massimo 5 volte.



### 3.2 Rivestimenti protettivi

Per una protezione preventiva Beurer offre un rivestimento in cotone bianco (dimensioni 80 x 150 cm, art. n° 160.100). In caso di incontinenza è disponibile un rivestimento impermeabile 80 x 150 cm (art. n° 160.101). I rivestimenti possono essere acquistati in negozi specializzati oppure direttamente presso il servizio assistenza clienti Beurer.

### 3.3 Conservazione

Qualora lo scaldaletto non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, consigliamo di conservarlo asciutto nella sua confezione originale e senza appoggiarvi oggetti.

Fare raffreddare prima la sottocoperta termica.

### 3.4 Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorit  locale competente in materia di smaltimento.



## T RK E

### Sayın M şteremiz,

İmalatımız olan bir  r n  tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz. Adımız, Isı, Ađırlık, Kan Basıncı, V cut Isısı, Nabız, Yumuşak Terapi, Masaj ve Hava alanlarında ayrıntılı olarak kontrolden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir. Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonraki kullanımlar için saklayınız, diđer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

Dostane tavsiyelerimizle  
Beurer Müessesesi

**Teslimat kapsamı:** 1 döşek ile çarşaf arasına serilen elektrikli battaniye, 1 şalter, 1 kullanma talimatı

# 1.  nemli Açıklamalar – Daha sonra kullanmak üzere saklayınız

Aşğıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine (elektrik çarpması, cilt yanması, yangın) neden olabilir. Aşğıdaki güvenlik ve tehlike uyarıları sadece sizin ya da  c nc  şahısların sađlıđının korunmasına deđil, ürünün korunmasına da yarar. Bu nedenle, ilgili güvenlik bilgi ve uyarılarına dikkat ediniz ve ürünü başka birine verdiđiniz zaman, bu kılavuzu da veriniz.

-  arşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeyi sadece bu kullanım kılavuzunda tarif edilen amaç için kullanınız.
-  arşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, hastanelerde kullanılmak için öngörülmemiştir.
-  arşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, fiziksel, sens rik, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler ( ocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.
-  arşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeyi, yardıma muhtaç kişilerde, k c k çocuklarda ve ısıya karşı duyarsızlıđı olan şahıslarda kullanmayınız.

- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeden yayılan elektriksel ve manyetik alanlar, bazı durumlarda kalp pilinizin işlevini bozabilir. Fakat bu alanlar sınır değerlerin çok altındadır: Elektriksel alan gücü: azm. 5000 V/m, manyetik alan gücü: azm. 80 A/m, manyetik akış yoğunluğu: azm. 0,1 mili Tesla. Bu nedenle, çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeyi kullanmadan önce, lütfen doktorunuza ve kalp pilinizin üreticisine danışınız.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye
  - sadece cihaz üzerinde belirtilen elektrik gerilimine bağlanmalıdır,
  - sadece cihaz (etiket) üzerinde bildirilen şalter ile birlikte çalıştırılmalıdır,
  - katlanmış veya toplanmış durumda devreye sokulmamalıdır,
  - yatak içinde katlanmamalıdır veya döşeğin etrafına sarılmamalıdır,
  - sıkıştırılmamalıdır (özellikle ayarı değiştirilebilen yataklarda veya birden fazla parçadan oluşan döşeklerde),
  - keskin kenar olacak şekilde kıvrılmamalıdır,
  - hayvanlarda kullanılmamalıdır,
  - nemli veya ıslak durumda kullanılmamalıdır.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye devrede olduğu süreçte
  - üzerine herhangi bir nesne (örn. bavul veya çamaşır sepeti) konulmamalıdır,
  - üzerine sıcak su torbası, ısı yastığı veya benzeri herhangi bir ısı kaynağı konulmamalıdır.
- Çarşaf altına serilen elektrikli battanienin şalterindeki elektronik parçalar, battaniye kullanıldığında şalterin hafif ısınmasına neden olur. Bu nedenle, battaniye çalışırken şalterin üzeri örtülmemeli veya çarşaf altına serilen elektrikli battanienin üzerine konmamalıdır.
- Elektrik kablolarından tutulup çekilmemeli, kablolar çevrilmemeli veya keskin kenar oluşacak şekilde bükülmemelidir.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeye iğne veya sivri uçlu nesnelere batırılmamalıdır.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, velilerden biri tarafından veya bir yetişkin tarafından şalter önceden ayarlanmadıkça veya çocuğa çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeyi güvenli bir şekilde nasıl çalıştıracakı yeterince öğretilmedikçe, çocuklar tarafından kullanılamaz.
- Çocuklar, çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye ile oynamalarını sağlamak için denetlenmelidir.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, yıpranma belirtisi veya hasar olup olmadığı tespit edilebilmesi için, sık sık kontrol edilmelidir. Bu tür belirtilerin olması halinde veya çarşaf altına serilen bu elektrikli battanienin gerektiği şekilde kullanılmamış olması halinde, tekrar kullanılmadan önce üreticiye veya satıcısına getirilmek zorundadır.
- Onarım çalışmaları sadece uzman kişiler veya üretici tarafından yetkilendirilmiş bir onarım atölyesi tarafından yapılmalıdır, çünkü onarım için özel aletler gereklidir. Gerektiği şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından ciddi tehlikeli durumlar ortaya çıkmasına neden olabilir.
- Cihazlarımızın kullanımı konusunda başka sorularınız olması halinde, lütfen yetkili servisimize başvurunuz.

## 2. Kullanım

Bu elektrikli battaniye, yatakların ısıtılması için üretilmiştir. Bu elektrikli battaniye, üstünün yorganla örtülmüş olması halinde çalıştırılması durumunda en iyi biçimde ısınır. Ön ısıtma süresi, üzeri yorganla örtülü durumda yaklaşık 30 dakikadır. Elektrikli Battaniye'nin her iki yüzünü de kullanabilirsiniz. Bu elektrikli battaniye, BEURER SICHERHEITS-SYSTEM (Beurer Güvenlik Sistemi – BSS) ile donatılmıştır. Bu elektronik alıcı teknoloji, hatalı durumlarda otomatik olarak kapanma özelliğiyle aletin tüm yüzeyinde aşırı ısınmayı önlemektedir. Beurer Güvenlik Sistemi – BSS ile elektrikli battanienin bir hata durumunda otomatik olarak kapanma özelliğinden dolayı başarı; böylece sinyal lambası da aletin çalışır durumda dahi yanmamaktadır.

Elektrikli Battaniye'nin bir hata durumundan sonra güvenlik nedenleriyle kullanılmaması gerektiğine ve belirtilmiş olan Servis adresine gönderilmek zorunda olduğuna lütfen dikkat ediniz.

## 2.1 Çalıştırılması

Elektrikli Battaniye'yi, döşeginizin ayak ucundan başlayarak düz bir şekilde yayınız. Sonra, elektrikli battaniye döşek ile çarşafın arasında kalacak şekilde, çarşafınızı alışıla geldiği gibi üzerine seriniz. Elektrikli battaniye'nin sürekli düz bir biçimde açılmış olduğuna ve kullanım sırasında kırışmadığına ve kat oluşturmadığına dikkat ediniz. Yatağı düzeltirken, elektrikli battaniye'nin durumunu kontrol ediniz, zira yalnız düzgün bir şekilde serilmiş durumda çalıştırılmalıdır. Elektrikli battaniye'yi yatağa gitmeden yaklaşık 30 dakika önce çalıştırmanızı ve ısı kaybını önlemek için üzerini yorganla örtmenizi acilen öneririz. Çıkarılabilir şalterli elektrikli battaniler, yalnız aletin üzerinde belirtilmiş şalter tipleriyle bağlantılı olarak çalıştırılabilir.

**Dikkat: Şalterdeki elektronik parçalar, elektrikli battaniyenin kullanımında şalterin hafif ısınmasına neden olur. Bu nedenle şalter, hiç bir zaman elektrikli battaniyenin üzerinde durmamalıdır veya yorgan, yastık veya benzerleriyle örtülmemelidir.**

## 2.2 Isı seçimi

Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyenin en hızlı şekilde ısınmasını, önce en yüksek ısı kademesini ayarlayarak elde edebilirsiniz. Stecken Ardından elektrik fişini prize takınız.

Daha sonra saatlerce kullanmak için, en düşük ısı kademesini seçmenizi öneriyoruz.

Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyeyi devreye sokmak için, geçmeli soket bağlantısını birleştirerek, önce şalteri ısıtma ünitesine bağlayınız.

## 2.3 Isı seviyeleri TS 20, 23

0 = kapalı

1 = asgari ısı

2 = orta dereceli ısı

3 = azami ısı

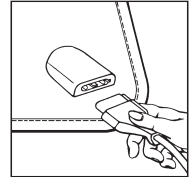
## 3. Temizlik ve Bakım

Elektrikli battaniyeyi, temizlikten önce elektrik kablosunu prizden daima çekiniz. Küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve muhtemelen biraz sıvı hassas deterjan ile giderilebilir. Elektrikli battaniye'nin, kimyasal maddelerle temizlenmemesi, sıkılmaması, makine ile kurutulmaması, eksiğinin olmaması veya ütülenmemesi gerektiğine dikkat ediniz. Elektrikli battaniyeyi kesinlikle kurutmak için çalıştırmayınız. Elektrikli battaniyeyi, kurutmak için mandal veya benzerleriyle tutturmayınız.

### 3.1 Çıkarılabilir şalterli elektrikli battaniler için temizlik ve bakım

Bu elektrikli battaniler çamaşır makinesiyle yıkanabilir. Yıkama devrinden önce ilk olarak elektrik kablajını ayırınız ve böylece şalteri elektrikli battaniden çıkarmış olursunuz (bkz. Şekil).

Çamaşır makinesini, 30 °C'de bir hassas yıkama ayarına ayarlayınız. Şalteri elektrikli battaniye ile, önce elektrik kablajı ve elektrikli battaniye tamamen kuruduktan sonra tekrar bağlayınız. Elektrikli battaniyenin çok sık yıkanmasıyla yıpranacağına dikkat ediniz. Elektrikli battaniye, bu nedenle tüm ömrü boyunca azami 5 kez bir çamaşır makinesinde yıkanmalıdır.



### 3.2 Koruma kılıfları

Önleyici bir koruma için Beurer, beyaz bir pamuklu kılıf sunmaktadır (Ebatlar 80 x 150 cm, Art.-No. 160.100).

İdrar tutamama durumunda nem geçirmez bir koruma kılıfı, 80 x 150 cm ebatlarında elde edilebilir (Art.-No. 160.101). Koruma kılıflarını, ilgili satış yerlerinden veya doğrudan Beurer Müşteri hizmetlerinden alabilirsiniz.

### 3.3 Saklama

Elektrikli battaniyezi, eğer uzun süre kullanmazsanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve ağırlık yüklemeyen saklamanızı öneririz.

Önce elektrikli battaniyenin soğumasını bekleyiniz.

### 3.4 Atığın yok edilmesi

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## РУССКИЙ

### Уважаемая покупательница, Уважаемый покупатель!

Спасибо за приобретение выпускаемого нами изделия. Наши продукты являются высококачественными и всесторонне проверенными изделиями для обогрева, измерения кровяного давления, температуры тела, веса, для проведения мягкой терапии, массажа и для подачи воздуха.

Прочитайте, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по использованию и учтите приведенные в ней указания.

С дружескими пожеланиями коллектив фирмы Veurer

### Объем поставки:

1 электрическая простыня, 1 выключатель, 1 инструкция по применению

# 1. Важные указания (храните на случай необходимости использования в будущем)

Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу (поражению электрическим током, ожогам кожи, пожару). Приведенные ниже указания служат не только для защиты Вашего здоровья и здоровья других людей, но и для защиты самого изделия. Поэтому строго соблюдайте эти указания и передавайте данную инструкцию новому пользователю при передаче изделия.

- Используйте данную электрическую простыню только в целях, описанных в данной инструкции.
- Данная электрическая простыня не предназначена для использования в больницах.
- Данная электрическая простыня не предназначена для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц.
- Не использовать данную электрическую простыню для людей, находящихся в беспомощном состоянии, малолетних детей и лиц, не чувствительных к теплу.

- При известных обстоятельствах, исходящие от этой электрической простыни электромагнитные поля могут нарушать работу кардиостимулятора. Однако показатели этих полей находятся в допустимых пределах: напряженность электрического поля: макс. 5000 В/м, напряженность магнитного поля: макс. 80 А/м, величина магнитной индукции: макс. 0,1 миллitesла. Поэтому перед использованием данного изделия проконсультируйтесь с врачом и изготовителем кардиостимулятора.
- Данную электрическую простыню
  - разрешается присоединять только к указанному на приборе напряжению,
  - разрешается эксплуатировать только с указанным на приборе (этикетке) выключателем,
  - запрещается включать в скрученном или сложенном состоянии,
  - запрещается заправлять в кровать и укладывать вокруг матраца,
  - не зажимать (особенно в случае раскладных кроватей или составных матрацев),
  - не перегибать под острым углом,
  - не использовать для лечения животных,
  - не использовать во влажном состоянии.
- Когда электрическая простыня включена, запрещается
  - класть на нее какие-либо предметы (например, чемодан или корзину для белья),
  - класть на нее источники тепла, например, грелку, электрогрелку и т. д.
- Электронные узлы в выключателе электрической простыни при использовании вызывают легкий нагрев выключателя. Поэтому во время работы выключатель не должен быть перекрыт или лежать на простыне.
- Не тянуть, не скручивать и не перегибать сетевые кабели.
- Не втыкать в электрическую простыню иголки или другие острые предметы.
- Детям запрещается пользоваться этой электрической простыней, за исключением случаев, когда выключатель предварительно отрегулирован родителями или воспитателями или когда ребенок достаточным образом проинструктирован о безопасном использовании.
- Во избежание игр с электрической простыней дети должны находиться под присмотром.
- Электрическую простыню регулярно проверять на наличие признаков износа или повреждений. При обнаружении подобных признаков или в случае неправильного использования прибора перед повторным использованием его необходимо отнести для проверки изготовителю или в соответствующую торговую организацию.
- Ремонт разрешается выполнять только специалистам или уполномоченной изготовителем ремонтной мастерской, т. к. для ремонта требуются специальные инструменты. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя.
- При возникновении вопросов по пользованию приборами обратитесь в нашу сервисную службу

## 2. Применение

Данная электропростыня предназначена для прогрева постели и на ней можно спать, выбирая подходящий для Вас температурный режим. Лучше всего она нагревается, если ее включить, накрыв сверху покрывалом. Время предварительного нагрева в накрытом состоянии составляет около 30 минут. Ее можно использовать любой стороной.

Матрац с подогревом оснащен системой безопасности компании Veurer. Эта система построена на основе электронных датчиков и предотвращает перегрев прибора по всей плоскости путем его отключения в случае сбоя. После автоматического отключения прибора системой безопасности Veurer по причине сбоя сигнальная лампочка не будет гореть, даже если прибор включен. Помните, что по соображениям безопасности пользоваться матрацем после произошедшего сбоя нельзя, а следует отослать его по указанному адресу сервисной службы.

### 2.1 Подготовка к использованию

Начав в нижней части кровати, аккуратно разверните электропростыню на поверхности обычного матраца. Положите сверху обычную простыню (матрац с подогревом находится между обычной

простыней и обычным матрасом). Следите, чтобы матрас с подогревом был тщательно расправлен, при использовании не сбивался и не образовывал складок.

Подготавливая кровать, проверьте положение матраса с подогревом – его можно использовать только в тщательно расправленном состоянии. Настоятельно рекомендуется включить матрас примерно за 30 минут перед тем как лечь в кровать и накрыть покрывалом, чтобы снизить потерю тепла. Матрасы со съёмными выключателями должны использоваться только с выключателями указанных на приборе типов.

Внимание! В процессе использования матраса с подогревом температура выключателя слегка поднимается из-за наличия в нем электрических компонентов. По этой причине запрещается класть выключатель на поверхность матраса с подогревом или накрывать его подушкой, одеялом и т. д.

## 2.2 Выбор температуры

Для ввода прибора в работу соедините вначале выключатель с нагревательным элементом, соединив штепсельный разъем. Вначале проверьте, соединен ли выключатель с электрической грелкой посредством штепсельного разъема. Затем вставьте вилку в розетку. Чтобы электрическая простыня быстро прогрелась, настройте ее вначале на максимальную температуру. После этого, чтобы пользоваться электрической простыней на протяжении нескольких часов, установите самый низкий температурный режим.

## 2.3 Температурные режимы TS 20, 23

0 = выкл.

1 = минимальный подогрев

2 = умеренный подогрев

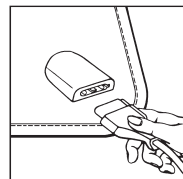
3 = максимальный подогрев

## 3. Чистка и уход

Перед тем как приниматься за чистку матраса с подогревом, обязательно вытащите штекер из розетки. Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Помните, что матрас нельзя подвергать химической чистке и механической сушке, а также выкручивать, катать и гладить. Ни в коем случае не включайте матрас, чтобы ускорить его высыхание! Не используйте для закрепления матраса при сушке прищепки и тому подобные предметы.

### 3.1 Чистка и уход за электропростыней со съёмным выключателем

Такие товары могут подвергаться механической стирке. Перед стиркой снимите с прибора штепсельное соединение и выключатель (см. рисунок). Настройте режим щадящей стирки при 30 °С. Используйте мягкое моющее средство (дозировка в соответствии с инструкциями производителя). Присоединяйте выключатель только после полного высыхания матраса и штепсельного соединения. Нежелательно стирать электропростыню слишком часто: на протяжении всего срока службы она должна подвергаться механической стирке не более 5 раз.



### 3.2 Защитные чехлы

Для профилактической защиты матрасов с подогревом компания Beurer предлагает дополнительно белые хлопчатобумажные чехлы (размер 80 x 150, артикул 160 100). Кроме того, имеются не пропускающие влагу защитные чехлы для людей, страдающих недержанием (размер 80 x 150 см, артикул 160 101). Купить защитные чехлы можно в специализированных магазинах или непосредственно в сервисной службе компании Beurer.



### 3.3 Хранение

Если матрас с подогревом не используется на протяжении длительного периода времени, рекомендуется хранить его в оригинальной упаковке в сухих условиях, не располагая сверху других предметов.

Прежде чем его упаковать, дайте ему охладиться.

### 3.4 Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



## 4. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: электропростыни, -грелки,-одеяло Ростест Москва №РОСС DE .АЯ 46.В73985 срок действия с 17.12.2009 по 19.08.2011 гг.

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



**АЯ46**

Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

**POLSKI**

### **Droga Klientko! Drogi Kliencie!**

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup jednego z produktów z naszej oferty. Nasza firma gwarantuje wysokogatunkowe i dokładnie sprawdzone produkty z działów „Ciepło”, „Ciśnienie krwi”, „Temperatura ciała”, „Waga”, „Delikatna terapia”, „Masaż” i „Powietrze”.

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi oraz przestrzeżenie wskazówek.

Z poważaniem

Zespół firmy Beurer

**Zakres dostawy:** 1 Nakładka elektryczna na łóżko, 1 włącznik, 1 instrukcja obsługi

# 1. Ważne wskazówki

## – zachować dla późniejszego użytkownika

Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe (porażenie elektryczne, poparzenie skóry, pożar). Poniższe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń służą nie tylko ochronie użytkownika wzgl. zdrowia osób trzecich, lecz także chronią produkt. Należy stosować się do wskazówek bezpieczeństwa i przekazywać produkt kolejnemu nabywcy wraz z niniejszą instrukcją.

- Używać nakładki tylko w opisanym w instrukcji obsłudze celu.
- Ta nakładka elektryczna nie jest przeznaczona do użytku w szpitalach.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna.
- Niniejsza nakładka nie może być stosowana do osób bezradnych, nie odczuwających ciepła i małych dzieci.
- Powstające w wyniku działania nakładki pole elektryczne i elektromagnetyczne może w określonych warunkach powodować zaburzenie funkcjonowania rozrusznika serca. Wartości tych pól są jednak dużo poniżej wartości granicznych: siła pola elektrycznego: maks. 5000 V/m, siła pola elektromagnetycznego: maks. 80 A/m, indukcja magnetyczna: maks. 0,1 mili-Tesla. Z tego więc względu należy zapytać lekarza i producenta rozrusznika serca przed zastosowaniem tej nakładki.
- Ta nakładka elektryczna
  - może być podłączona do napięcia podanego na urządzeniu,
  - podkładka podgrzewana może być użytkowana jedynie z urządzeniem o podanym typie wyłącznika,
  - nie może być włączana zrolowana lub złożona,
  - nie może być owijana wokół łóżka lub materaca,
  - nie może być użytkowana ściśnięta (szczególnie przy regulowanych łóżkach lub dzielonych materacach),
  - nie może być złożona z ostrymi zgięciami,
  - nie może być stosowana dla zwierząt,
  - nie może być stosowana mokra.
- W czasie, gdy nakładka jest włączona, nie wolno
  - kłaść na nią żadnego przedmiotu (np.: walizki lub kosza na bieliznę),
  - kłaść na nią źródła ciepła, jak termoformy, poduszki elektrycznej itp.
- Podzespoły elektroniczne w przełączniku nakładki powodują lekkie podgrzanie przełącznika podczas użytkowania. Z tego względu przełącznika nie należy przykrywać ani kłaść na nakładce, kiedy jest włączona.
- Nie ciągnąć za kable, nie okręcać ani nie zaginać.
- Nie wkuwać w nakładkę igieł ani żadnych ostrych przedmiotów.
- Nakładka nie może być użytkowana przez dzieci, chyba że przełącznik został nastawiony przez rodzica lub opiekuna, a dziecko zostało wystarczająco pouczony, jak używać nakładki.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nakładkę należy często sprawdzać, czy nie nosi śladów zużycia lub uszkodzenia. Jeśli widać takie ślady lub jeśli urządzenie nie było właściwie użytkowane, poduszkę przed ponownym użyciem należy sprawdzić u producenta lub sprzedawcy.

- Naprawy przeprowadzać jedynie w punktach specjalistycznych lub w autoryzowanych serwisach naprawczych, gdyż niezbędne są tu narzędzia specjalistyczne. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika.
- Jeśli pojawią się jeszcze pytania związane z obsługą urządzenia, należy zwrócić się do Biura obsługi klienta naszej firmy.

## 2. Użytkowanie

Materac podgrzewający jest przeznaczony do podgrzewania łóżek. Materac podgrzewający podgrzewa się najlepiej po przykryciu kołdrą. Czas podgrzewania w przykrytym stanie wynosi ok. 30 minut. Materac podgrzewający można używać obustronnie.

Materac podgrzewający jest wyposażony w system bezpieczeństwa BEURER SICHERHEITS-SYSTEM (BSS). Ten elektroniczny system czujnikowy zapobiega przegrzaniom materaca na całej powierzchni przez automatyczne wyłączenie w przypadku usterki. Jeżeli wskutek usterki nastąpi automatyczne wyłączenie materaca podgrzewającego, to lampka sygnalizacyjna nie świeci się po włączeniu materaca. Należy zwrócić uwagę na to, aby ze względów bezpieczeństwa nie użytkować materaca po zaistnieniu usterki. Materac należy przesłać wtedy pod podany adres serwisu.

### 2.1 Uruchomienie

Materac podgrzewający położyć na materacu łóżka poczynając od końca dla stóp. Na materacu podgrzewającym położyć jak zwykle prześcieradło. Materac podgrzewający należy więc umieścić pomiędzy materacem łóżka i prześcieradłem. Należy zwrócić uwagę na to, aby materac podgrzewający zawsze był ułożony płasko i nie zsuwał się lub nie fałdował podczas używania. Po zaścieleniu łóżka należy sprawdzić położenie materaca podgrzewającego – można go włączać tylko przy płaskim, rozciągniętym położeniu. Zalecamy usilnie włączanie materaca podgrzewającego na ok. 30 minut przed pójściem do łóżka i przykrycie go kołdrą w celu uniknięcia strat ciepła. Materace podgrzewające z odłączalnym przełącznikiem można użytkować tylko z przełącznikami typów podanych na materacu.

**Uwaga: Elementy elektroniczne przełącznika powodują podczas używania materaca lekkie podgrzanie tego przełącznika. Dlatego przełącznika nie należy kłaść na materacu podgrzewającym ani przykrywać go kocem, poduszką lub podobnymi przedmiotami.**

### 2.2 Wybór temperatury

Przed uruchomieniem urządzenia najpierw należy podłączyć szybkozłącze do wyłącznika grzałki. Następnie należy włożyć wtyczkę do kontaktu. Najszybsze podgrzanie nakładki nastąpi wtedy, gdy ustawimy na początku najwyższy stopień podgrzewania. Zaleca się do ustawienia najniższej temperatury, jeśli nakładka ma być użytkowana przez wiele godzin.

### 2.3 Stopnie temperatury TS 20, 23

0 = wyłączony

1 = minimalne ciepło

2 = średnie ciepło

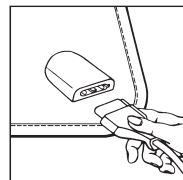
3 = maksymalne ciepło

## 3. Czyszczenie i konserwacja

Przed czyszczeniem materaca podgrzewającego należy zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Mniejsze plamy można usunąć chustką względnie wilgotną gąbką lub ewentualnie za pomocą łagodnego środka do prania. Należy zwrócić uwagę na to, aby materaca podgrzewającego nie czyścić chemicznie, nie wykręcać, nie suszyć maszynowo, nie maglować i nie prasować. W żadnym przypadku nie włączać materaca podgrzewającego w celu wysuszenia. Przy suszeniu materaca nie zawieszać go za pomocą uchwytów do bielizny lub podobnych przedmiotów.

### 3.1 Czyszczenie i konserwacja materaców podgrzewających z odłączalnym przełącznikiem

Te materace można prać w pralce. Przed praniem należy rozłączyć połączenie wtykowe, a tym samym odłączyć przełącznik od materaca podgrzewającego (patrz rysunek).



Na pralce nastawić oszczędny program prania w temperaturze 30 °C. Należy użyć łagodnego środka do prania i dozować go według zaleceń producenta. Przełącznik można podłączyć z powrotem do materaca podgrzewającego tylko dopiero po całkowitym wyschnięciu połączenia wtykowego i materaca. Należy zwrócić uwagę na to, że zbyt częste pranie materaca podgrzewającego powoduje jego szybsze zużycie. Dlatego podczas całego okresu użytkowania materaca podgrzewającego można go prać w pralce maksymalnie 5 razy.

### 3.2 Powłoka ochronna

Dla zapobiegawczej ochrony firma Beurer oferuje białą powłokę bawełnianą (wielkość 80 x 150 cm, art. nr 160.100). W razie potrzeby można też zastosować powłokę ochronną nie przepuszczającą wilgoci o wielkości 80 x 150 cm (art. nr 160.101). Powłoki ochronne można zakupić w fachowych sklepach lub zamówić bezpośrednio w firmie Beurer.

### 3.3 Przechowywanie

W przypadku, gdy materac podgrzewający nie będzie dłuższy okres czasu używany, to należy go przechowywać w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu bez obciążeń. Pozostaw wkład grzewczy do ochłodzenia.

### 3.4 Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.

